

ESSENCE NEW  
DESIGN + ENGINEERING  
GROHE GERMANY

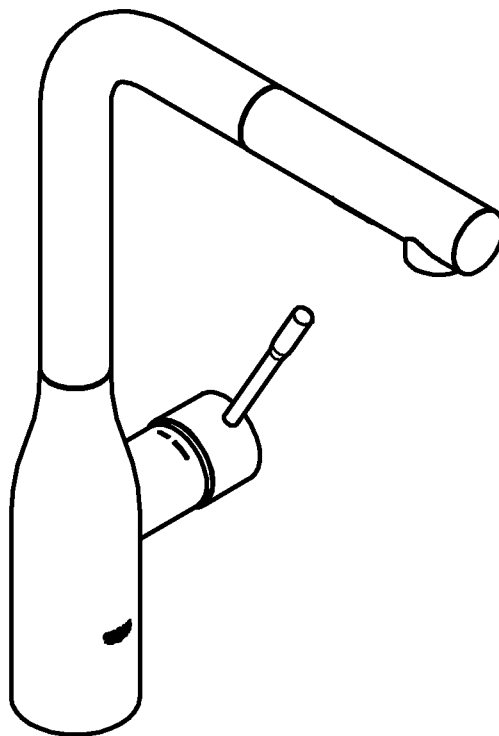
99.0431.031/ÄM 232945/06.15

www.grohe.com

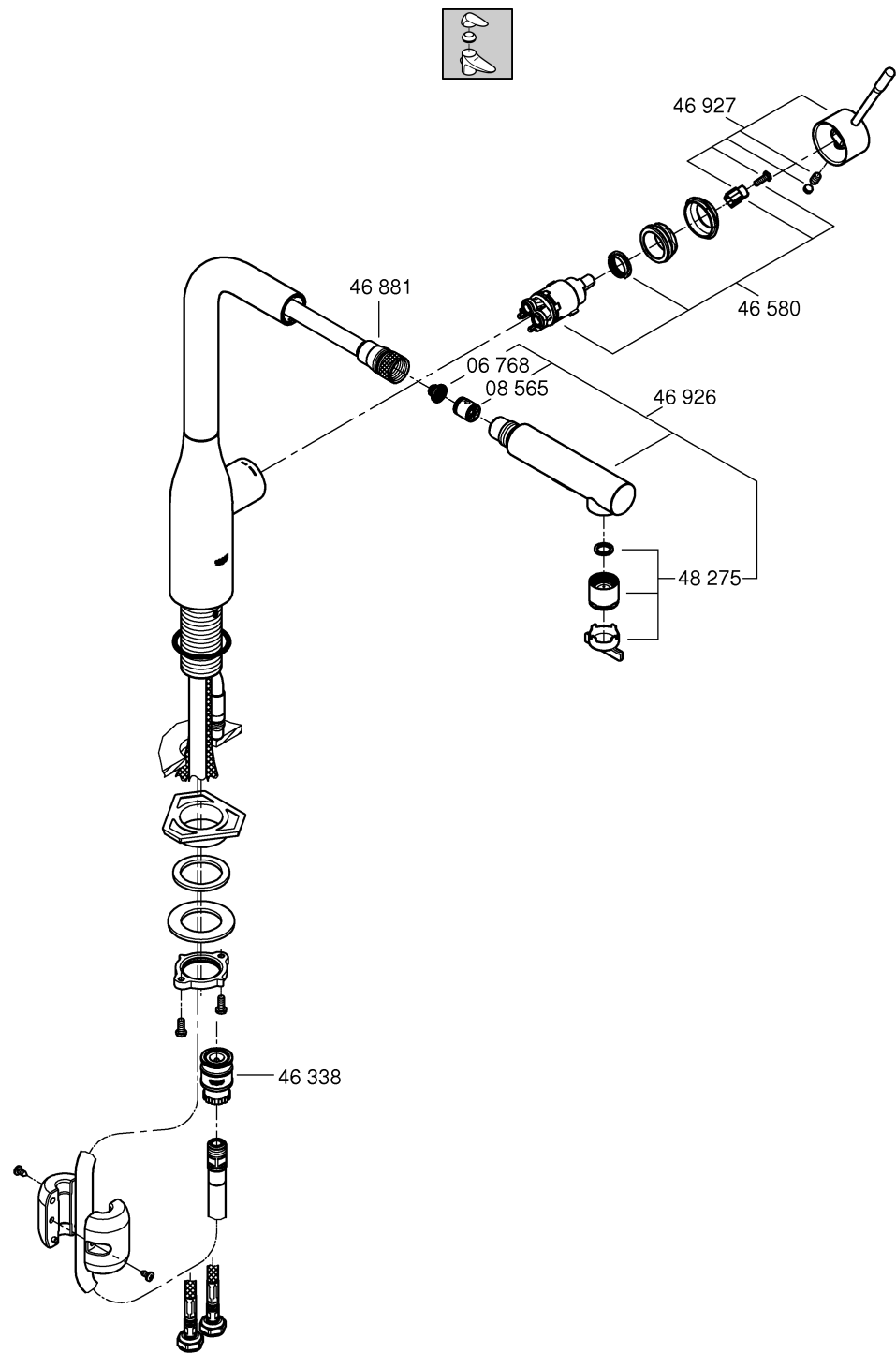
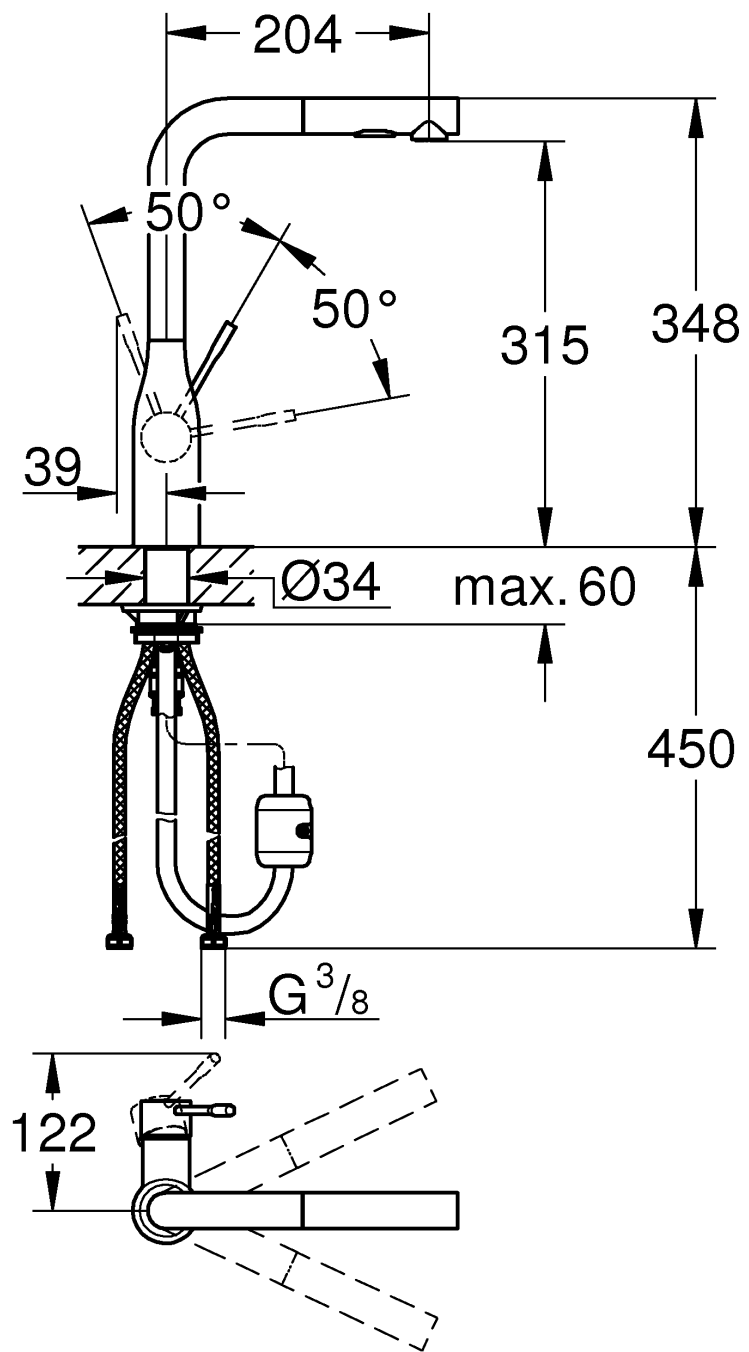
*Pure Freude an Wasser*

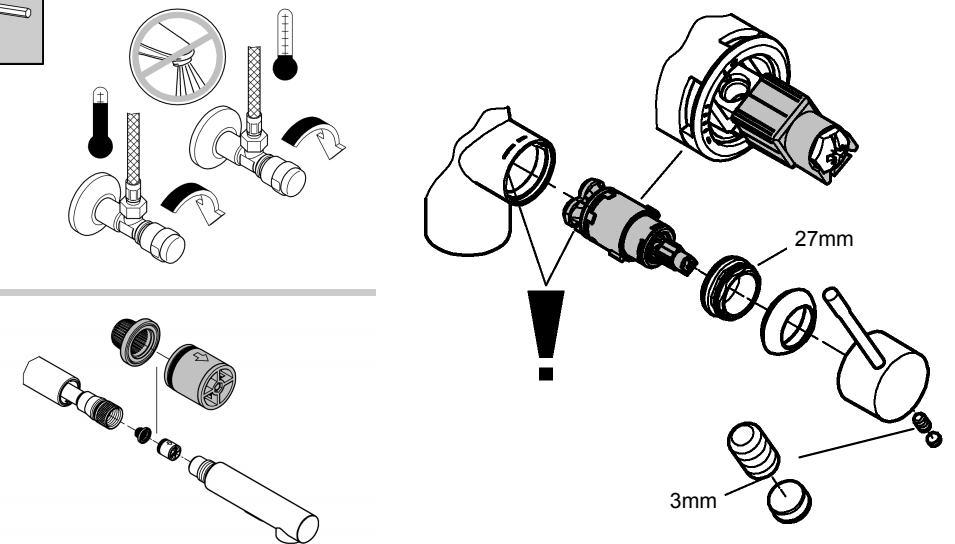
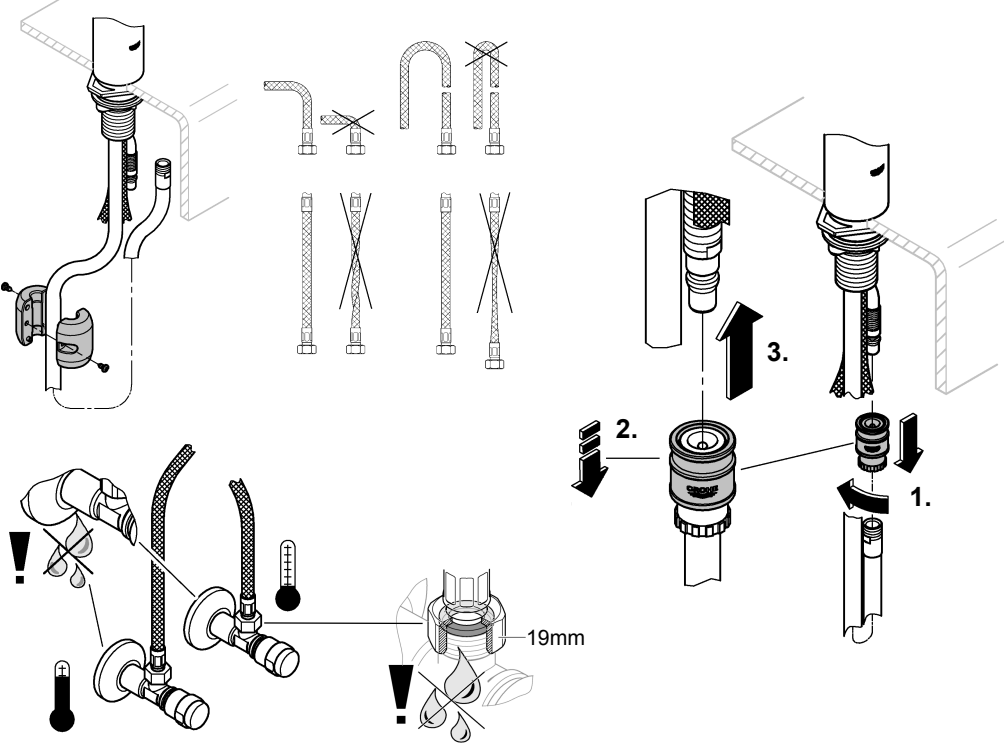
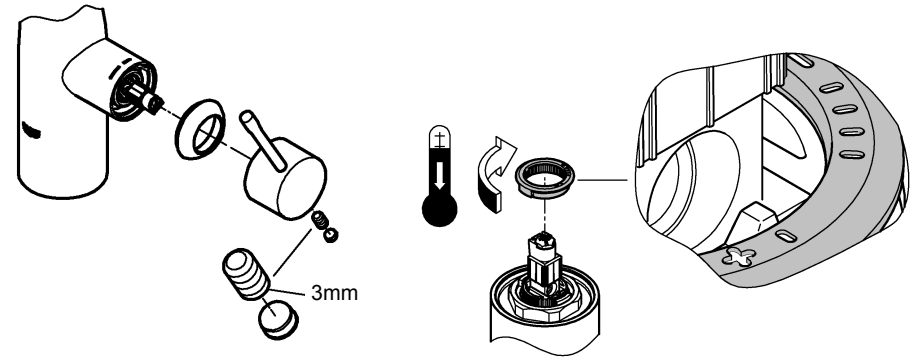
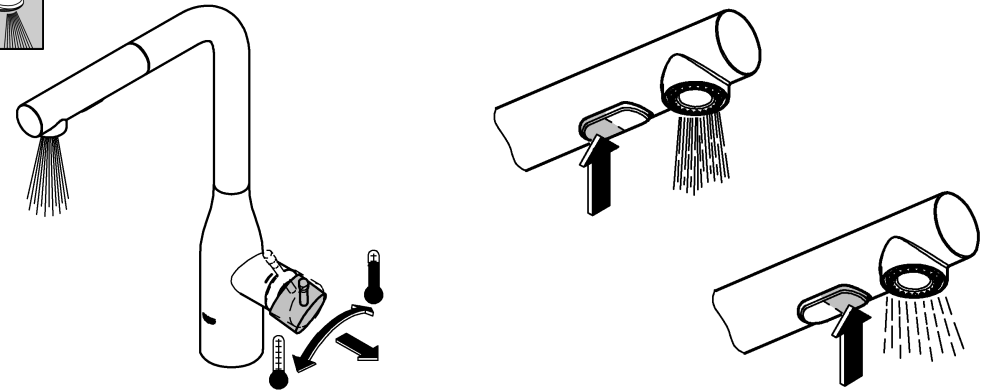
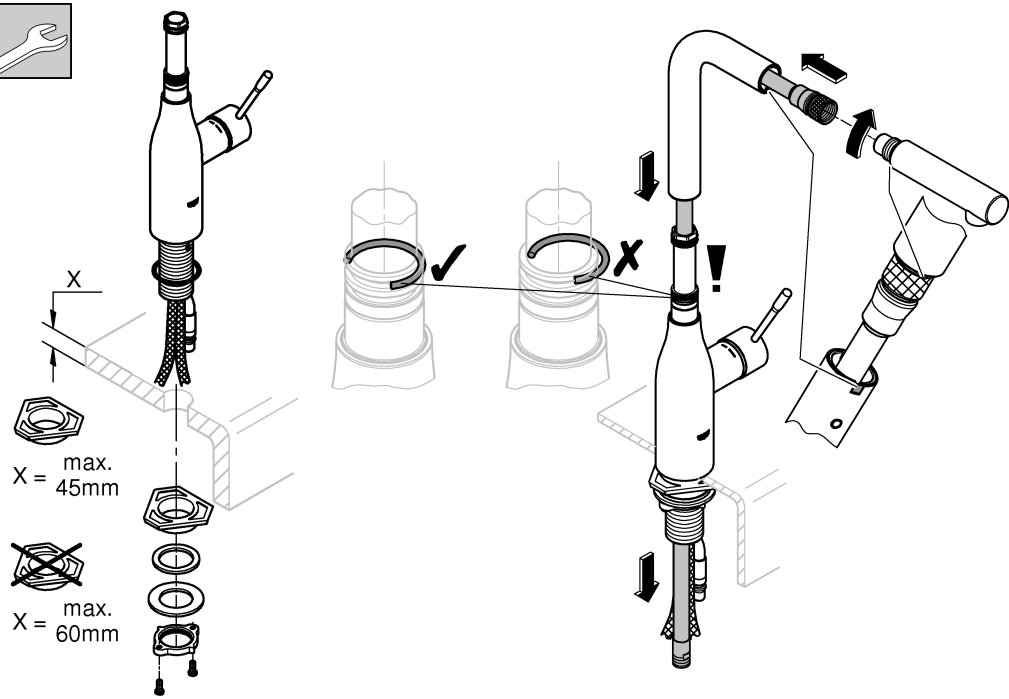


30 270



- |                  |                  |                   |                    |                    |                    |
|------------------|------------------|-------------------|--------------------|--------------------|--------------------|
| <b>D</b> .....1  | <b>NL</b> .....3 | <b>PL</b> .....6  | <b>P</b> .....8    | <b>BG</b> .....11  | <b>CN</b> .....13  |
| <b>GB</b> .....1 | <b>S</b> .....4  | <b>UAE</b> .....6 | <b>TR</b> .....9   | <b>EST</b> .....11 | <b>UA</b> .....14  |
| <b>F</b> .....2  | <b>DK</b> .....4 | <b>GR</b> .....7  | <b>SK</b> .....9   | <b>LV</b> .....12  | <b>RUS</b> .....14 |
| <b>E</b> .....2  | <b>N</b> .....5  | <b>CZ</b> .....7  | <b>SLO</b> .....10 | <b>LT</b> .....12  |                    |
| <b>I</b> .....3  | <b>FIN</b> ... 5 | <b>H</b> .....8   | <b>HR</b> .....10  | <b>RO</b> .....13  |                    |







**Diese Technische Produktinformation ist ausschließlich für den Installateur oder eingewiesene Fachkräfte!  
Bitte an den Benutzer weitergeben!**

#### Anwendungsbereich:

Der Betrieb mit drucklosen Speichern (offenen Warmwasserbereitern) ist **nicht** möglich.

#### Technische Daten

Fließdruck:	min. 0,5 bar – empfohlen 1 – 5 bar
Betriebsdruck:	max. 10 bar
Prüfdruck:	16 bar
Durchfluss bei 3 bar Fließdruck	
bei Brause:	ca. 8,5 l/min
bei Mousseur:	ca. 11 l/min
Temperatur Warmwassereingang:	max. 70 °C
Empfohlen (Energieeinsparung):	60 °C
Thermische Desinfektion möglich	
Klemmlänge:	max. 60mm

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 5 bar ein Druckminderer einzubauen.

Höhere Druckdifferenzen zwischen Kalt- und Warmwasseranschluss sind zu vermeiden!

GROHE Armaturen mit Brausen oder mit herausziehbaren Ausläufen/Brausen sind mit DIN-DVGW bauartgeprüften Rückflussverhinderern ausgerüstet.



#### Installation:

Rohrleitungssystem vor und nach der Installation gründlich spülen (DIN 1988/DIN EN 806 beachten)!



#### Funktion:

Anschlüsse auf Dichtheit und Armatur auf Funktion prüfen.  
Schließen der Armatur bewirkt automatisches Umschalten von Brause- auf Mousseurstrahl.



Vormontierter Temperaturbegrenzer im Auslieferungszustand nicht aktiv.



#### Wartung:

**Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen.**  
Bei Wartungsarbeiten Wasserzufuhr absperrn!



#### Beim Einbau der Kartusche auf richtigen Sitz der Dichtungen achten.

Verschraubung einschrauben und fest anziehen.

5 Jahre Garantie auf die gleich bleibende Funktion der SpeedClean-Düsen.

Durch die SpeedClean-Düsen, die regelmäßig gereinigt werden müssen, werden Kalkablagerungen am Strahlbildner durch einfaches Drüberstreichen entfernt.



**Ersatzteile:** siehe Explosionsdarstellung (\* = Sonderzubehör)

**Pflege:** siehe Pflegeanleitung



**This technical product information is exclusively for the installer or trained specialists.  
Please pass these instructions on to the user.**

#### Application:

Operation with unpressurised storage heaters is **not** possible.

#### Specifications

Flow pressure:	min. 0.5 bar - recommended 1 – 5 bar
Operating pressure:	max. 10 bar
Test pressure:	16 bar
Flow rate at 3 bar flow pressure	
for shower:	approx. 8.5 l/min
for mousseur:	approx. 11 l/min
Hot water inlet temperature:	max. 70 °C
Recommended (energy saving):	60 °C
Thermal disinfection possible	
Clamping length:	max. 60mm

If static pressure exceeds 5 bar, a pressure-reducing valve must be fitted.

Avoid major pressure differences between hot and cold water supply.

GROHE fittings with showers or with pull-out bath spouts/showers are equipped with non-return valves.



#### Installation:

Flush piping system prior and after installation of fitting thoroughly (Consider EN 806)!



#### Function:

Check connections for leaks and check function of fitting.  
Turning off the mixer automatically diverts the water flow from shower to mousseur.



The preassembled temperature limiter is not active in delivery condition.



#### Maintenance:

**Inspect and clean all components and replace if necessary.**

Shut off water supply for maintenance work.



#### When installing the cartridge, ensure that the seals are correctly seated.

Screw in and tighten screwing.

The function of the SpeedClean nozzles is guaranteed for a period of five years.

Thanks to the SpeedClean nozzles, which must be regularly cleaned, limescale deposits on the rose can be removed by simply rubbing with the fingers.



**Replacement parts:** see exploded drawing (\* = special accessories)

**Care:** see Care Instructions



**La documentación técnica/produit est exclusivement destinée aux plombiers et aux personnels qualifiés. Penser à la remettre à l'utilisateur.**

#### Domaine d'application:

Un fonctionnement avec des accumulateurs sans pression (chauffe-eau à écoulement libre) n'est **pas possible!**

#### Caractéristiques techniques

Pression dynamique:	minimale 0,5 bar – recommandée 1 à 5 bars
Pression de service:	10 bars maxi.
Pression d'épreuve:	16 bars
Débit à une pression dynamique de 3 bars	
de la douche:	env. 8,5 l/min
du mousseur:	env. 11 l/min
Température de l'eau chaude:	70 °C maxi.
Recommandée (économie d'énergie):	60 °C
Désinfection thermique possible	
Longueur de serrage :	60mm maxi.

Installer un réducteur de pression en cas de pressions statiques supérieures à 5 bars.

Éviter les différences importantes de pression entre les raccords d'eau chaude et d'eau froide!

Les robinetteries GROHE avec douche ou douchette extractible sont équipées de clapets anti-retour éprouvés.



#### Installation

Bien rincer les canalisations avant et après l'installation (respecter la norme EN 806)!



#### Fonctionnement

Contrôler l'étanchéité des raccords et contrôler le fonctionnement de la robinetterie. La fermeture de la robinetterie entraîne le passage automatique du jet de douche au jet de mousseur.



Le limiteur de température prémonté n'est pas actif à la livraison.



#### Maintenance

**Contrôler et nettoyer toutes les pièces, les remplacer le cas échéant.**

Fermer les arrivées d'eau en cas de maintenance.



**Contrôler le siège des joints lors du montage de la cartouche.**

Insérer la bague filetée et serrer jusqu'au blocage.

Les buses SpeedClean sont garanties 5 ans.

Les buses SpeedClean, qui doivent être nettoyées régulièrement, permettent d'éliminer, par frottement avec les doigts, les dépôts calcaires sur le diffuseur.



**Pièces de rechange** voir vue explosée (\* = accessoires spéciaux).

**Entretien:** voir les instructions d'entretien



**¡Esta información técnica de productos está destinada exclusivamente para el instalador o profesionales del sector! ¡Por favor, entréguesela al usuario!**

#### Campo de aplicación

No es posible el funcionamiento con acumuladores sin presión (calentadores de agua sin presión).

#### Datos técnicos

Presión de trabajo:	mín. 0,5 bares - recomendada 1 – 5 bares
Presión de utilización:	máx. 10 bares
Presión de verificación:	16 bares
Caudal para una presión de trabajo de 3 bares	
ducha:	aprox. 8,5 l/min
mousseur:	aprox. 11 l/min
Temperatura de la entrada del agua caliente:	máx. 70 °C
Recomendada (ahorro de energía):	60 °C
Désinfección térmica posible	
Longitud de apriete:	máx. 60mm

Si la presión en reposo es superior a 5 bares, hay que instalar un reductor de presión.

¡Deberán evitarse diferencias de presión importantes entre las acometidas del agua fría y del agua caliente!

Las griferías GROHE con ducha o con caño/ducha extraíble están equipadas con válvulas antirretorno.



#### Instalación:

¡Purgar a fondo el sistema de tuberías antes y después de la instalación (tener en cuenta EN 806)!



#### Funcionamiento:

Comprobar la estanqueidad de las conexiones y el funcionamiento de la grifería. Al cerrar el monomando se pasa automáticamente de chorro de ducha a chorro de mousseur.



El limitador de temperatura premontado no está activado en el momento del suministro.



#### Mantenimiento:

**Verificar todas las piezas, limpiarlas y cambiarlas en caso de necesidad.**

¡Cerrar la alimentación de agua al realizar trabajos de mantenimiento!



**Al montar el cartucho tener en cuenta el correcto asiento de las juntas.**

Enrosca la unión atornillada y apretar fuertemente.

Los conos SpeedClean tienen 5 años de garantía de funcionamiento.

Las boquillas SpeedClean deben limpiarse con regularidad y gracias a ellas los depósitos calcáreos que se hayan podido formar en el aro de salida se eliminan con un simple frotado.



**Recambios:** véase la vista de despiece (\* = Accesorio especial)

**Cuidados:** véanse las instrucciones de conservación



**Queste informazioni tecniche sul prodotto sono ad uso esclusivo dell'installatore e del personale qualificato!**

**Si prega di consegnarle all'utente!**

#### Gamma di applicazioni:

**Non** è possibile il funzionamento con accumulatori di acqua calda a bassa pressione (accumulatori di acqua calda a circuito aperto).

#### Dati tecnici

Pressione idraulica:	min. 0,5 bar - consigliata 1 – 5 bar
Pressione di esercizio:	max. 10 bar
Pressione di prova:	16 bar
Portata a 3 bar di pressione idraulica	
con doccia:	circa 8,5 l/min
con mousseur:	circa 11 l/min
Temperatura ingresso acqua calda:	max. 70 °C
Consigliata (risparmio energetico):	60 °C
Disinfezione termica consentita	
Lunghezza di fissaggio:	max. 60mm

Per pressioni statiche superiori a 5 bar si raccomanda l'installazione di un riduttore di pressione.

Evitare grandi differenze di pressione fra i raccordi d'acqua fredda e d'acqua calda!

Tutti i rubinetti GROHE con doccia o bocca estraibili sono dotati di valvola di non ritorno.



#### Installazione:

Prima e dopo l'installazione pulire a fondo il sistema di tubazioni (osservare la norma EN 806)!



#### Funzionamento:

Controllare la tenuta dei raccordi e il funzionamento del rubinetto.

Chiudendo il rubinetto si verifica la deviazione automatica dal getto doccia al mousseur.



Il limitatore di temperatura premontato non è attivo in condizioni di fornitura.



#### Manutenzione:

**Controllare, pulire ed eventualmente sostituire tutti i pezzi.**

Chiudere l'entrata dell'acqua durante i lavori di manutenzione!



**Durante il montaggio della cartuccia controllare che le guarnizioni siano perfettamente in sede.**

Avvitare il raccordo a vite e serrarlo bene.

Garanzia di 5 anni sul funzionamento invariato degli ugelli SpeedClean.

Grazie agli ugelli SpeedClean, che devono essere puliti regolarmente, i residui calcarei sul disco getti possono essere rimossi semplicemente passandovi sopra un dito.



**Pezzi di ricambio:** vedi immagini esplose (\* = accessori speciali).

**Manutenzione ordinaria:** vedi istruzioni per manutenzione ordinaria



**Deze technische productgegevens zijn uitsluitend bedoeld voor de installateur of gekwalificeerde monteurs!**

**Overhandig deze aan de gebruiker!**

#### Toepassingsgebied:

Het werken met lagedrukboilers (open warmwatertoestellen) is **niet** mogelijk!

#### Technische gegevens

Stromingsdruk:	min. 0,5 bar - aanbevolen 1 – 5 bar
Werkdruk:	max. 10 bar
Testdruk:	16 bar
Opbrengst bij 3 bar dynamische druk	
bij douche:	ca. 8,5 l/min
bij mousseur:	ca. 11 l/min
Temperatuur warmwateringang:	max. 70 °C
Aanbevolen (energiebesparing):	60 °C
Thermische desinfectie is mogelijk	
Klemlengte:	max. 60mm

Bij statische drukken boven 5 bar dient een drukreducerendventiel te worden ingebouwd.

Vorkom hoge drukverschillen tussen de koud- en warmwateraansluiting!

GROHE kranen met douches of met uittrekbare uitlopen/ douches zijn uitgerust met gekeurde terugslagkleppen.



#### Installeren:

Leidingen vóór en na het installeren grondig spoelen (EN 806 in acht nemen)!



#### Werking:

Controleer of de aansluitingen niet lekken en of de kraan werkt.

Bij het dichtdraaien van de kraan wordt automatisch van douche- op mousseurstraal omgeschakeld.



Vooraf gemonteerde temperatuurbegrenzer in uitlevertoestand niet actief.



#### Onderhoud:

**Controleer alle onderdelen, reinig en vervang deze indien nodig.**

Sluit bij onderhoudswerkzaamheden de watertoevoer af!



**Controleer bij het inbouwen van de kardoos of de afdichtingen goed zitten.**

Breng de schroefring aan en draai deze stevig vast.

Wij verlenen 5 jaar garantie op het constant functioneren van de SpeedClean-sproeiers.

Door de SpeedClean-sproeiers, die regelmatig moeten worden gereinigd, wordt kalkaanslag op de straalvormer door eenvoudig erover smeren verwijderd.



**Reserveonderdelen:** zie stuklijst (\* = speciaal toebehoren)

**Reiniging:** zie reinigingsaanwijzing



**Denna tekniska produktinformation är uteslutande avsedd för installatören eller anvisade fackmän!**  
Var vänlig lämna vidare till användaren!

**Användningsområde:**

Drift med lågtrycksbehållare (öppna varmvattenberedare) är **inte** möjlig!

**Tekniska data**

Flödestryck:	min. 0,5 bar – rekommenderat 1 – 5 bar
Driftstryck:	10 bar
Provtryck:	16 bar
Kapacitet vid 3 bar flödestryck	
vid dusch:	ca 8,5 l/min
vid mousseur:	ca 11 l/min
Temperatur varmvatteningång:	max. 70 °C
Rekommenderat (energibesparing):	60 °C
Termisk desinfektion kan användas	
Klämlängd:	max. 60mm

En reduceringsventil ska installeras om vilotrycket överstiger 5 bar.

Större tryckdifferenser mellan kallvatten- och varmvattenanslutningen måste undvikas!

GROHE armaturer med dusch eller med utdragbart utlopp/ dusch är utrustade med backventil.



**Installation:**

Spola rörledningssystemet noggrant före och efter installationen (observera EN 806)!



**Funktion:**

Kontrollera att alla anslutningar är täta och fungerar felfritt.  
Avstängning av blandaren medför automatisk omkoppling från dusch- till normal stråle.



Den förmonterade temperaturbegränsaren är inte aktiverad vid leverans.



**Underhåll:**

**Kontrollera och rengör alla delarna, byt vid behov.**  
Spärra vattentillförseln vid underhållsarbeten!



**Kontrollera att tätningarna sitter rätt vid montering av patronen.**

Skruva fast skruvförbandet och dra åt hårt.

5 års garanti för att SpeedClean-munstyckenas funktion förblir oförändrad.

Tack vare SpeedClean-munstycken, som måste rengöras med jämna mellanrum, kan kalkavlagringar på strålmunstycket tas bort enkelt genom att stryka över det.



**Reservdelar:** se sprängskiss (\* = specialtillbehör).

**Skötsel:** se Skötselavvisning



**Denne Tekniske Produktinformation er kun til vvs-installatøren og erfarne fagfolk!**  
Giv den venligst videre til brugeren!

**Anvendelsesområde:**

Anvendelse i forbindelse med trykløse beholdere (åbne vandvarmere) er **ikke** mulig!

**Tekniske data**

Tilgangstryk	min. 0,5 bar – anbefalet 1 – 5 bar
Driftstryk	maks. 10 bar
Prøvetryk	16 bar
Gennemløb ved 3 bar tilgangstryk	
bruser:	ca. 8,5 l/min.
mousseur:	ca. 11 l/min.
Temperatur ved varmtvandsindgangen:	maks. 70 °C
Anbefalet (energibesparelse):	60 °C
Termisk desinfektion mulig	
Klemlængde:	maks. 60mm

Ved hyletryk over 5 bar skal der monteres en reduktionsventil.

Større trykforskel mellem koldt- og varmtvandsstilslutningen bør undgås!

GROHE armaturer med brusere eller udtrækkelige udløb/ brusere skal udstyres med godkendte kontraventiler.



**Installation:**

Skyl rørledningssystemet grundigt før og efter installationen (Vær opmærksom på EN 806)!



**Funktion:**

Kontrollér, at tilslutningerne er tætte, og at armaturet fungerer.  
Når der lukkes for armaturet, skiftes der automatisk fra brusere- til mousseurstråle.



Formonteret temperaturbegrænsning er ikke aktiveret ved leveringen.



**Vedligeholdelse:**

**Kontrollér alle dele, rens dem, skift dem evt. ud.**  
I forbindelse med vedligeholdelsesarbejde skal der lukkes for vandet!



**Vær ved montering af patronen opmærksom på, at pakningerne monteres korrekt.**

Skru forskruningen i, og spænd den.

Der er 5 års garanti på SpeedClean-dysernes funktion.

SpeedClean-dyserne, der skal rengøres jævnligt, gør, at kalkaflejringer på stråleformeren ganske enkelt kan fjernes ved at tørre hen over dem.



**Reserve dele:** se eksplosionstegning (\* = specialtillbehør).

**Pleje:** se plejeanvisningen.



**Denne tekniske produktinformasjonen er utelukkende laget for installatører og annet faglært personell! Vennligst gi denne produktinformasjonen videre til brukeren!**

#### Bruksområde:

Bruk med lavtrykksmagasiner (åpne varmtvannsberedere) er ikke mulig.

#### Tekniske data

Dynamisk trykk:	min. 0,5 bar – anbefalt 1 – 5 bar
Driftstrykk:	maks. 10 bar
Kontrolltrykk:	16 bar
Gjennomstrømning ved 3 bar dynamisk trykk	
dusj:	ca. 8,5 l/min
mousseur:	ca. 11 l/min
Temperatur varmtvannsinngang:	maks. 70 °C
Anbefalt (energisparing):	60 °C
Termisk desinfeksjon mulig	
Klemlengde:	maks. 60mm

Ved statisk trykk over 5 bar monteres en trykkreduksjonsventil.

Unngå store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblingen!

GROHE-armaturer med dusjer eller med uttrekkbare kraner/ dusjer er utstyrt med typetestede tilbakeslagsventiler.



#### Installering:

Spyl rørdningssystemet grundig før og etter installeringen (Følg EN 806)!



#### Funksjon:

Kontroller at tilkoblingene er tette og at armaturen fungerer som den skal. Når armaturen stenges, skjer det automatisk en omkobling fra dusj- til mousseurstråle.



Formontert temperaturbegrenser er ikke aktiv i leveringstilstand.



#### Vedlikehold:

**Kontroller alle delene, rengjør og skift eventuelt ut.**

Steng vanntilførselen ved vedlikeholdsarbeider!



**Kontroller at tetningene sitter riktig når patronen monteres.**

Skru på skruforbindingen og stram.

5 års garanti på stabil funksjon for SpeedClean-dysene.

Med SpeedClean-dyser, som må rengjøres jevnlig, fjernes kalkavleiringer på perlatoren ved å gni over den.



**Reservedeler:** se sprengskisse

(\* = ekstra tilbehør)

**Pleie:** se pleieveiledningen



**Tämä tekninen tuotetiedote on tarkoitettu yksinomaan asentajille tai koulutuksen saaneille ammattimiehille!**

**Anna se edelleen laitteen käyttäjälle!**

#### Käyttöalue:

Käyttö paineettomien säiliöiden (avoimien lämminvesiboilierien) kanssa ei ole mahdollista.

#### Tekniset tiedot

Virtauspaine:	min. 0,5 bar – suositus 1 – 5 bar
Käyttöpaine:	maks. 10 bar
Tarkastuspaine:	16 bar
Läpivirtaus virtauspaineen ollessa 3 baria	
suihku:	n. 8,5 l/min
poresuutin:	n. 11 l/min
Lämpötila lämpimän veden tulossa:	maks. 70 °C
Suositus (energian säästämiseksi):	60 °C
Terminen desinfointi mahdollinen	
Kiinnityskohdan vahvuus:	maks. 60mm

Asenna paineenalennusventtiili lepopaineiden ylittäessä 5 baria.

Suurempia paine-eroja kylmä- ja lämminvesiliitäntän välillä on vältettävä!

Suihkulla tai ulosvedettävällä juoksuputkella/suihkulla varustetuissa GROHE-hanoissa on takaiskuventtiilit.



#### Asennus:

Huuhtele putkistot huolellisesti ennen ja jälkeen asennuksen (EN 806 huomioitava)!



#### Toiminta:

Tarkasta liitäntöjen tiiviys ja hanan toiminta. Kun hana suljetaan, asento muuttuu automaattisesti suihkuasennosta poresuutinasentoon.



Esiaseennettu lämpötilanrajotoin ei ole aktivoitu toimitustilassa.



#### Huolto:

**Tarkasta ja puhdista kaikki osat, vaihda tarvittaessa uusiin.**

Sulje veden tulo, kun teet huoltotöitä!



**Kun asennat säätöosan, huolehdi siitä, että tiivisteet ovat kunnolla paikoillaan.**

Ruuvaa ja kiristä ruuviliitos paikalleen.

SpeedClean-suuttimien toiminnalle myönnetään 5 vuoden takuu.

Säännöllisesti puhdistettavien SpeedClean-suuttimien avulla kalkkikerrostumat poistetaan suihkunmuodostajasta yhdellä pyyhkäisyllä.



**Varaosat:** ks. räjäytyskuva

(\* = lisätarvike)

**Hoito:** ks. hoito-ohjeet





**Informacja techniczna o produkcie przeznaczona jest wyłącznie dla instalatorów lub osób z przygotowaniem fachowym! Informację należy przekazać użytkownikowi!**

#### Zakres stosowania

Użytkowanie z beczciśnieniowymi podgrzewaczami wody (pracującymi w systemie otwartym) **nie** jest możliwe.

#### Dane techniczne:

Ciśnienie przepływu:	min. 0,5 bar – zalecane 1 – 5 bar
Ciśnienie robocze:	maks. 10 bar
Ciśnienie kontrolne:	16 bar
Natężenie przepływu przy ciśnieniu przepływu 3 bar	
dla prysznica:	ok. 8,5 l/min
dla perlatora:	ok. 11 l/min
Temperatura na doprowadzeniu wody gorącej:	maks. 70 °C
Zalecana (energooszczędna):	60 °C
Możliwa dezynfekcja termiczna	
Długość zacisku:	maks. 60mm

Jeżeli ciśnienie statyczne przekracza 5 bar, należy wmontować reduktor ciśnienia.

Należy unikać większych różnic ciśnienia między wodą zimną a ciepłą!

Wszystkie armatury GROHE z prysznicem lub z wysuwaną wylewką/prysznicem, wyposażone są w atestowane zawory zwrotne.



#### Instalacja:

Przed instalacją i po niej dokładnie przepłukać przewody rurowe (przestrzegać EN 806)!



#### Działanie:

Sprawdzić szczelność połączeń i działanie armatury. Zamknięcie armatury powoduje automatyczne przełączenie ze strumienia prysznicowego na strumień perlatora.



Zamontowany ogranicznik temperatury jest wyłączony w momencie dostawy.



#### Konserwacja:

**Sprawdzić wszystkie części, oczyścić i ewent. wymienić.**

Podczas prac konserwacyjnych zamknąć dopływ wody!



**Podczas montażu głowicy zwrócić uwagę na prawidłowe osadzenie uszczelkek.**

Należy złączyć gwintową i dokręcić.

5 lat gwarancji na niezawodne działanie dysz samooczyszczających SpeedClean.

Dzięki dyszom SpeedClean, które należy regularnie czyścić, osady wapienne z kształtownika strumienia można usunąć poprzez przetarcie jego powierzchni.



**Części zamienne:** zob. rysunek poglądowy (\* = akcesoria)

**Pielęgnacja:** zob. Instrukcja pielęgnacji



#### التركيب:

يتم شطف نظام شبكة المواسير جيداً قبل التركيب وبعده (يرجى مراعاة EN 806)!

#### الوظيفة:

يتم فحص الوصلات من حيث إحكامها وعدم تسرب المياه منها وفحص الخلط من حيث الوظيفة. إغلاق الخلط يؤدي إلى التحويل أوتوماتيكياً من التدفق من الدوش إلى التدفق من المرغي (Mousseur).

إن محدد درجة الحرارة مسبق التركيب غير فعال عند التوريد.

#### الصيانة:

يتم فحص كافة الأجزاء وتنظيفها وعند اللزوم استبدالها. عند إجراء عمليات الصيانة يرجى إغلاق خط تغذية المياه! عند تركيب الخرطوشة يرجى مراعاة الوضع السليم للحلقات المانعة للتسرب. أدخل الحلقة اللولبية وثبتها ثم قم بشدها جيداً.

نحن نضمن لك بقاء وظيفة منافذ التنظيف السريع SpeedClean بنفس مستوى الجودة لمدة 5 سنوات.

وبفضل فوهات SpeedClean، الذي يجب أن يتم تنظيفها بانتظام، يمكن إزالة الترسبات الكلسية في الوارد بسهولة عن طريق حك الإصابع.

قطع الغيار: انظر الرسم الممد (\* = إضافات خاصة).

الخدمة والصيانة: انظر إرشادات الخدمة والصيانة

إن هذه المعلومات الفنية حول المنتج مخصصة فقط للمهنيين أو العمال المتخصصين! يرجى تسليمها للمستخدم!

#### نطاق الإستخدام:

لا يمكن التشغيل مع سخانات التخزين عديمة الضغط (سخانات المياه ذات دائرة مفتوحة)!

#### البيانات الفنية

ضغط الإنسياب:	0,5 بار على الأقل / اللوصى به 1-5 بار
ضغط التشغيل:	10 بار كحد أقصى
ضغط الإختيار:	16 بار
معدل التدفق عند ضغط إنسياب قدره 3 بار	
عند الدوش (المرشة):	8,5 لتر/دقيقة تقريباً
عند المرغي (Mousseur):	11 لتر/دقيقة تقريباً
درجة الحرارة مدخل المياه الساخنة	70 °م كحد أقصى
الموصى بها (للاقتصاد في إستهلاك الطاقة):	60 °م
سكن إجراء التعقيم الحراري	
طول التثبيت:	60 مم كحد أقصى

عندما يكون ضغط الإنسياب أعلى من 5 بار ينبغي تركيب مخفض للضغط في الشبكة لتطبيق قيم الضوضاء.

ينبغي تحاشي تكوين فروق كبيرة في الضغط بين طرفي توصيل المياه الباردة والساخنة!

خلاطات غروهي مع المرشات أو الفوهات/المرشات القابلة للسحب للخارج مزودة بصمامات منع الارتداد الخلفي للمياه.



Αυτή η τεχνική πληροφορία προϊόντος προορίζεται αποκλειστικά για τον εγκαταστάτη ή για τους εξειδικευμένους τεχνίτες! Παρακαλούμε παραδώστε την και στο χρήστη!

#### Πεδίο εφαρμογής:

Η λειτουργία με συσσωρευτές χωρίς πίεση (ανοιχτοί θερμοσίφωνες) **δεν είναι δυνατή.**

#### Τεχνικά στοιχεία

Πίεση ροής:	ελάχιστη 0,5 - συνιστώμενη 1 – 5 bar
Πίεση λειτουργίας:	μέγιστη 10 bar
Πίεση ελέγχου:	16 bar
Ροή με πίεση 3 bar	
στο ντους:	περ. 8,5 l/min
στο φίλτρο:	περ. 11 l/min
Θερμοκρασία στην είσοδο ζεστού νερού:	μέγ. 70 °C
Συνιστώμενη (εξοικονόμηση ενέργειας):	60 °C
Η θερμική απολύμανση είναι δυνατή	
Μήκος σύσφιξης:	μέγ. 60mm

Σε πιέσεις ηρεμίας μεγαλύτερες από 5 bar θα πρέπει να τοποθετηθεί μια συσκευή μείωσης της πίεσης.

Αποφύγετε μεγαλύτερες διαφορές πίεσης μεταξύ της σύνδεσης ζεστού και κρύου νερού!

Οι μπαταρίες Grohe με προεκτεινόμενη έξοδο νερού ή με αποσπώμενες απορροές/ντους είναι εξοπλισμένες με βαλβίδες αντεπιστροφής.



#### Εγκατάσταση:

Ξεπλύνετε καλά το σύστημα σωληνώσεων πριν και μετά την εγκατάσταση (σύμφωνα με τις προδιαγραφές EN 806)!



#### Λειτουργία:

Ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων και τη λειτουργία της βαλβίδας. Με το κλείσιμο της μπαταρίας, η ροή του νερού αλλάζει αυτόματα από το ντους στο φίλτρο.



Ο προσαρμοσμένος περιοριστής θερμοκρασίας δεν είναι ενεργός στην κατάσταση παράδοσης.



#### Συντήρηση:

**Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα και, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα.**

Κλείστε την παροχή του νερού για τις εργασίες συντήρησης!



#### Στην τοποθέτηση του μηχανισμού φροντίστε για την καλή θέση των μονώσεων.

κοχλιωτό δακτύλιο και σφίξτε τον καλά.

5 χρόνια εγγύηση για την αδιάκοπη λειτουργία των θηλών - SpeedClean.

Με τις θηλές SpeedClean, οι οποίες πρέπει να καθαρίζονται τακτικά, οι επικαθίσεις αλάτων ασβεστίου απομακρύνονται από το διαμορφωτή ψεκασμού με ένα απλό καθάρισμα από πάνω.



**Ανταλλακτικά:** βλέπε αναλυτικό σχεδιάγραμμα (\* = πρόσθετος εξοπλισμός)

**Περιποίηση:** βλέπε Οδηγίες περιποίησης



Tato technická informace o výrobku je určena pouze pro instalátory nebo zaškolené odborné pracovníky!

Předejte, prosím, k dispozici uživateli!

#### Οblast použití:

Προvoz s beztlakovými zásobníky (otevřenými zařízeními na přípravu teplé vody) **není možný.**

#### Τεχνικές údaje

Προσφυόμενος πίεση:	min. 0,5 baru – doporučeno 1 – 5 barů
Προσφυόμενος πίεση:	max. 10 barů
Προσφυόμενος πίεση:	16 barů
Ροή με πίεση 3 bary	
- sprcha:	cca 8,5 l/min
- perlátor:	cca 11 l/min
Τεπλοτα na vstupu teplé vody:	max. 70 °C
Δοποροúčeno (úspora energie):	60 °C
Je možno provádět termickou dezinfekci	
Úpevnovací délka:	max. 60mm

Πρi statických tlacích vyšších než 5 barů se musí namontovat redukční ventil.

Je nutné zabránit vyšším tlakovým rozdílům mezi připojením studené a teplé vody!

Armatury GROHE se sprchou nebo vytahovacím výtokovým hrdlem/sprchou jsou vybaveny schválenými zpětnými klapkami.



#### Instalace:

Potrubní systém před a po instalaci důkladně propláchněte (dodržujte normu EN 806)!



#### Funkce:

Zkontrolujte těsnost spojů a funkci armatury. Uzavřením armatury se vytékání vody ze sprchy automaticky přepne na vytékání vody z perlátoru.



Předmontovaný omezovač teploty není při dodání z výroby aktivní.



#### Údržba:

**Všechny díly zkontrolujte, vyčistěte a podle potřeby vyměňte.**

Před zahájením údržby uzavřete přívod vody!



#### Πρi montáži kartuše dbejte na správné nasazení těsnění.

Šroubení zašroubovat a pevně utáhnout.

Na konstantní funkci trysek SpeedClean se poskytuje záruka 5 let.

Usazeniny vodního kamene na regulátoru rozptýlu paprsků lze odstranit jednoduchým přetřením povrchu trysek SpeedClean. Tyto trysky čistěte pravidelně.



**Νάηραδνί δίλυ:** viz vyobrazení dílů v rozloženém stavu (\* = zvláštní příslušenství)

**Οσέηρνώνί:** viz návod k údržbě.



**Ezt a műszaki termék-információt kizárólag szerelők ill. felkészült szakemberek számára állították össze.**

**Kérjük adják tovább a felhasználónak!**

#### Felhasználási terület:

Nyomás nélküli melegvíztárolókkal (nyílt üzemű vízmelegítőkkal) **nem** működtethető.

#### Műszaki adatok

Áramlási nyomás:	min 0,5 bar – javasolt 1 – 5 bar
Üzemi nyomás:	max. 10 bar
Vizsgálati nyomás:	16 bar
Átfolyás 3 bar áramlási nyomásnál	
zuhanyugárnál:	kb. 8,5 l/perc
normál sugárnál:	kb. 11 l/perc
Víz hőmérséklet a melegvíz befolyó nyílásnál:	max. 70 °C
Javasolt (energia megtakarítás):	60 °C
Termikus fertőtlenítés lehetséges	
Befogási hossz:	max. 60mm

5 bar feletti nyugalmi nyomás esetén nyomáscsökkentő szükséges!

Kerülje a hideg- és melegvíz-csatlakozások közötti nagyobb nyomáskülönbséget!

A zuhanyzóval vagy kihúzható kifolyóval/zuhanyfejjel szerelt GROHE csaptelepeket visszafolyásgátlóval szerelték fel.



#### Felszerelés:

A csövezeték a szerelés előtt és után is alaposan öblítse át (ügyeljen az EN 806 szabványra)!



#### Működés:

Ellenőrizze a csatlakoztatók tömítettségét, és a csaptelep működését.  
A csaptelep elzárása a zuhanyugárról a normál sugárra történő automatikus átváltást eredményez.



Az előszerelt hőmérséklet-korlátozó a kiszállításkori állapotban nem aktív.



#### Karbantartás:

**Az összes alkatrészt ellenőrizni, tisztítani, és esetl. cserélni kell.**

A karbantatási munkák során zárja le a víz hozzáférést!



#### A patron beszerelése során figyeljen a tömítések helyes illeszkedésére.

Csavarozza fel a csavarzatot és húzza meg.

5 évig garantált a SpeedClean fúvókák azonos szintű működése.

A SpeedClean fúvókák révén, amelyeket rendszeresen tisztítani kell, a sugárképzőn keletkezett vízkőlerakódások egyszerű, kézzel történő simítással eltávolíthatók.



#### Pótalkatrészek: lásd a robbantott ábrát

(\* = speciális tartozékok)

**Ápolás:** lásd az Ápolási útmutatót



**Estas Informações Técnicas sobre o produto destinam-se exclusivamente aos instaladores ou pessoal especializado instruído para o efeito! Por favor, entregue-as ao utilizador!**

#### Campo de aplicação:

**Não é possível** o funcionamento com reservatórios sem pressão (esquentadores abertos).

#### Dados Técnicos

Pressão de caudal:	mín. 0,5 bar – recomendada 1 – 5 bar
Pressão de serviço:	máx. 10 bar
Pressão de teste:	16 bar
Débito a 3 bar de pressão de caudal	
no chuveiro:	aprox. 8,5 l/min
no emulsor:	aprox. 11 l/min
Temperatura na entrada de água quente:	máx. 70 °C
Recomendada (para poupança de energia):	60 °C
Possibilidade de desinfecção térmica	
Comprimento do tubo:	máx. 60mm

Em pressões estáticas superiores a 5 bar dever-se-á montar um redutor de pressão.

Evitar grandes diferenças de pressão entre a ligação da água fria e a ligação da água quente!

As misturadoras GROHE com chuveiros ou com saídas/chuveiros extensíveis estão equipadas com válvulas-anti-retorno testadas.



#### Instalação:

Antes e depois da instalação, enxaguar bem as tubagens (respeitar a norma EN 806)!



#### Função:

Verificar a estanqueidade das ligações e testar o funcionamento da misturadora.

Ao fechar a misturadora, dá-se a comutação automática do jacto de chuveiro para o jacto do emulsor.



O limitador de temperatura pré-montado não vem activado de origem.



#### Manutenção:

**Verificar, limpar e, se necessário, substituir todas as peças.**

Para efectuar trabalhos de manutenção, fechar o abastecimento de água!



**Ao montar o cartucho, certifique-se de que as juntas de vedação ficam devidamente assentes.**

Enroscar e apertar bem a rosca.

5 anos de garantia de manutenção de um funcionamento igual dos orifícios de saída SpeedClean.

Através das saídas SpeedClean, as quais têm de ser limpas regularmente, os depósitos de calcário no formador do jacto de água são eliminados com uma simples passagem da mão.



#### Peças sobresselentes: ver desenho explodido

(\* = acessórios especiais)

**Conservação:** ver as instruções de conservação



**Bu teknik ürün bilgisi sadece montajcı veya eğitimli uzmanlara yöneliktir!  
Lütfen kullanıcıya teslim ediniz!**

#### Kullanım sahası:

Basıncısız kaplarla (açık sıcak su hazırlayıcı) çalıştırmak mümkün **değildir**.

#### Teknik Veriler

Akış basıncı:	en az 0,5 bar – tavsiye edilen 1 – 5 bar
İşletme basıncı:	maks. 10 bar
Kontrol basıncı:	16 bar
3 bar akış basıncında akım	
Duşta:	yakl. 8,5 l/dak
Perlatörde:	yakl. 11 l/dak
Su giriş ısısı:	maks. 70 °C
Tavsiye edilen (enerji tasarrufu):	60 °C
Termik dezenfeksiyon mümkün	
Bağlantı uzunluğu:	maks. 60mm

Akış basıncın 5 barın üzerinde olması durumunda, bir basınç düşürücü takılmalıdır.

Soğuk ve sıcak su bağlantıları arasında yüksek basınç farklılıklarından kaçının!

GROHE duşlu veya çıkartılabilir musluklu/duşlu armatürler montaj türüne göre kontrol edilmiş çek valfler ile donatılmıştır.



#### Montaj:

Boru sistemini kurulumdan önce ve sonra su ile temizleyin (EN 806'ya dikkat edin)!



#### Fonksiyon:

Bağlantıların sızıntı durumunu ve armatürün çalışıp çalışmadığını kontrol edin.  
Armatürün kapatılması akışı otomatik olarak duştan perlatöre geçirir.



Önceden monteli ısı sınırlayıcının fonksiyonu seviyat sırasında aktif değildir.



#### Bakım:

**Tüm parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin.**

Bakım çalışmalarında su girişini kapatın!



#### Kartuşun montajında contaların düzgün yerleşmesine dikkat edin.

Vidalamayı vidalayın ve iyice sıkın.

SpeedClean çıkışları 5 sene garanti kapsamındadır. Düzenli olarak temizlenmesi gereken, SpeedClean uçları sayesinde kireç tabakalarını temizlemek için parmağınızı duşun üzerinden geçirmeniz yeterlidir.



**Yedek parçalar:** bkz. patlamış görünümü (\* = özel aksesuar)

**Bakım:** bkz. bakım talimatı



**Táto technická informácia o výrobku je určená len pre inštalatérov alebo zaškolených odborných pracovníkov!**

**Dajte, prosím, k dispozícii užívateľovi!**

#### Oblast' pouzitia:

Prevádzka s beztlakovými zásobníkmi (otvorenými ohrievačmi vody) **nie je možná**.

#### Technické údaje

Hydraulický tlak:	min. 0,5 baru – doporučený 1 – 5 barov
Prevádzkový tlak:	max. 10 barov
Skúšobný tlak:	16 barov
Prietok pri hydraulickom tlaku 3 bary	
- sprcha:	cca 8,5 l/min
- perlatör:	cca 11 l/min
Teplota na vstupe teplej vody:	max. 70 °C
Odporúčaná (úspora energie):	60 °C
Je možná termická dezinfekcia	
Upevňovacia dĺžka:	max. 60mm

Pri statických tlakoch vyšších než 5 barov sa musí namontovať redukčný ventil.

Je potrebné zabrániť vyšším tlakovým rozdielom medzi prípojkou studenej a teplej vody!

Armatúry GROHE so sprchou alebo vyt'ahovacím výtokovým hrdlom/sprchou sú vybavené schválenými spätnými klapkami.



#### Inštalácia:

Potrubný systém pred a po inštalácii dôkladne prepáčnite (dodržiňte normu EN 806)!



#### Funkcia:

Skontrolujte tesnosť spojov a funkciu armatúry.  
Pri uzavretí armatúry sa vytekanie vody zo sprchy automaticky prepne na vytekanie vody z perlatóra.



Predmontovaný obmedzovač teploty nie je pri dodaní z výroby aktívny.



#### Údržba:

**Všetky diely skontrolujte, vyčistite a podľa potreby vymeňte.**

Pred zahájením údržby uzavrite prívod vody!



#### Pri montáži kartuše dbajte na správne nasadenie tesnení.

Skrutkové spojenie zaskrutkovať a pevne utiahnuť.

Na konštantnú funkciu trysiek SpeedClean sa poskytuje záruka 5 rokov.

Vápenaté usadeniny na regulátore rozptylu prúdu sa dajú odstrániť jednoduchým pretretím povrchu trysiek SpeedClean, ktoré je potrebné pravidelne čistiť.



**Náhradné diely:** pozri vyobrazenie dielov v rozložnom stave (\* = zvláštne príslušenstvo)

**Ošetrovanie:** pozri návod na údržbu.



**Tehnične informacije o izdelku so izključno namenjene instalaterjem ali ustreznemu strokovnemu osebju!**  
Prosimo, predajte navodilo naprej uporabniku!

#### Področje uporabe:

Ni možna uporaba z odprtimi zbiralniki (odprti grelniki vode)!

#### Tehnični podatki

Delovni tlak:	najmanj 0,5 bar - priporočljivo 1 – 5 bar
Obratovalni tlak	največ 10 bar
Preizkusni tlak:	16 bar
Pretok pri pretočnem tlaku 3 bar	
pri prhi:	ca. 8,5 l/min
pri razpršilcu:	ca. 11 l/min
Temperatura vhoda tople vode:	maks. 70 °C
Priporočljivo (prihranek energije):	60 °C
Mogoča je termična dezinfekcija	
Dolžina spojke:	maks. 60mm

Kadar tlak v mirovanju presega 5 bar, je potrebno vgraditi reducirni ventil.

Preprečite večje razlike v tlaku med priključkom hladne in tople vode!

GROHE armature s prhami ali z izvlekljivim iztokom/prho so opremljene s preizkušenimi proti-povratnimi ventili.



#### Vgradnja:

Temeljito očistite sistem cevi pred in po instalaciji (upoštevajte standard EN 806)!



#### Funkcija:

Preverite priključke glede tesnosti in armaturo glede funkcije.

Ko zaprete armaturo, pride do samodejnega preklopa s curka prhe na curek razpršilca.



Vnaprej nameščeni omejevalnik temperature ob dobavi ni vključen.



#### Vzdrževanje:

**Preglejte vse dele, po potrebi očistite ali zamenjajte.**

Pred pričetkom vzdrževalnih del, zaprite dovod vode!



**Pri vgradnji kartuše, bodite pozorni na pravilni naleg tesnila.**

Spojko privijte in močno zategnite.

5-letna garancija za nespremenjeno delovanje šob SpeedClean.

Šobe SpeedClean, ki jih je treba redno čistiti, omogočajo, da nabrani vodni kamen z glave razpršilnika odstranite tako, da preprosto potegnete čeznje.



**Nadomestni deli:** Glej razstavljen prikaz

(\* = posebna oprema)

**Njega:** Glej navodilo za nego



**Ove tehnične informacije o proizvodima namenjene su isključivo za instalatera ili ovlaštenog stručnjaka!**  
Dajte ih svakom novom korisniku!

#### Področje primjene:

Upotreba s bestlačnim spremnicima (otvorenim grijačima vode) nije moguća.

#### Tehnički podaci

Hidraulički tlak:	min. 0,5 bar – preporučeno 1 – 5 bar
Radni tlak:	maks. 10 bar
Ispitni tlak:	16 bar
Protok pri hidrauličkom tlaku od 3 bara	
na tušu:	oko 8,5 l/min
na mousseuru:	oko 11 l/min
Temperatura na dovodu tople vode:	maks. 70 °C
Preporučuje se (ušteda energije):	60 °C
Moguća termička dezinfekcija	
Priključna dužina:	maks. 60mm

Ako tlak mirovanja premašuje 5 bar, tada treba ugraditi reduktor tlaka.

Potrebno je izbjegavati veće razlike u tlakovima između priključaka za hladnu i toplu vodu!

GROHE armature s tuševima ili s izvlačivim ispuštima/tuševima opremljene su provjerenim protupovratnim ventilima.



#### Ugradnja:

Sustav cijevi prije i nakon instalacije temeljito isprati (uzeti u obzir EN 806)!



#### Funkcija:

Priključke ispitajte na nepropusnost te provjerite ispravno funkcioniranje armature.

Zatvaranjem armature automatski se prebacuje ispušt od mlaza iz tuša na mlaz iz mousseura.



Predmontiran graničnik temperature u stanju prilikom isporuke nije aktivan.



#### Održavanje:

**Pregledajte sve dijelove, očistite ih i po potrebi zamijenite.**

Kod radova održavanja zatvorite dovod vode!



**Kod ugradnje kartuše potrebno je pripaziti na ispravno dosjedanje brtvila.**

Vijčani spoj uvmuti i čvrsto privući.

Besprijekoran rad mlaznica SpeedClean zajamčen je u trajanju od pet godina.

Pomoću SpeedClean-sapnica, koje se moraju redovito čistiti, mogu se odstraniti talozi vapnenca na oblikovniku mlaza, tako da se jednostavno prebrišu.



**Rezervni dijelovi:** pogledajte povećani prikaz

(\* = dodatna oprema)

**Njega:** pogledajte upute za njegu



**Техническите данни за продукта са предназначени само за монтажора или за съответно информираните специалисти! Предайте на потребителите на арматурата!**

#### Област на приложение:

Експлоатация с безнапорни резервоари (отворени водонагреватели) **не е възможна.**

#### Технически данни

Налягане на водната струя:	мин. 0,5 бара – препоръчва се 1 – 5 бара
Работно налягане:	макс. 10 бара
Изпитвателно налягане	16 бара
Разход при 3 бара налягане на потока	
при изхода за душ:	прибл. 8,5 л/мин
при аератора:	прибл. 11 л/мин
Температура на топлата вода при входа:	макс. 70 °C
Препоръчва се (Икономия на енергия):	60 °C
Възможна е термична дезинфекция	
Дължина на клемата:	макс. 60mm

При постоянно налягане над 5 бара трябва да се вгради редуктор на налягането.

Да се избягват големи разлики в налягането между водопроводите за студената и топлата вода!

Всички арматури GROHE с ръчен душ или с чучур/душ за издърпване са снабдени с изпитани еднопосочни обратни клапани.



#### Монтаж:

Водопроводната система преди и след монтаж да се промие основно (придържайте се към EN 806)!



#### Функциониране:

Проверете връзките за теч и функционирането на арматурата.

Затварянето на арматурата предизвиква автоматично превключване от душа към аератора.



Предварително монтираният ограничител на температурата не е активиран при доставката.



#### Техническо обслужване:

**Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо, ги подменете.**

При работи по поддръжка на арматурата водата трябва да е спряна!



**При монтажа на картуша внимавайте уплътнителите да прилегнат правилно.**

Завинтете съединителя и го затегнете.

5 години гаранция за функционирането на дюзите -SpeedClean.

С помощта на дюзите SpeedClean, които трябва редовно да се почистват, отлагания от варовик по струйника се отстраняват лесно чрез избърсване с ръка.



**Резервни части:** виж скицата с отделните части, посочваща последователността на монтажа (\* = специални части)

**Поддръжка:** виж инструкциите за поддръжка



**Käesolev tehniline tooteinformatsioon on suunatud eranditult paigaldajale või pädevale spetsialistile!  
Palume edastada see kasutajale!**

#### Касутусала:

Ei ole võimalik kasutada koos survevaba boileriga (lahtise veekuumutiga).

#### Техническите данни

Вeesurve:	минимаалсelt 0,5 baari, soovitavalt 1 – 5 baari
Surve töörežiimis:	maksimaalselt 10 baari
Testimissurve:	16 baari
Läbivool 3-baarise veesurve korral	
duši puhul:	ca 8,5 l/min
aeraatori puhul:	ca 11 l/min
Siseneva kuumade vee temperatuur:	maksimaalselt 70 °C
Soovituslik temperatuur energiasäästuks:	60 °C
Võimalik on termiline desinfitatsioon	
Klemmi pikkus:	maksimaalselt 60mm

Kui segisti staatiline surve on üle 5 baari, tuleb paigaldada survealandaja.

Vältige suuri surveerinevusi külma- ja kuumaveetorust siseneva vee vahel!

GROHE käsidušiga või väljatõmmatava segistitila/dušiga segistid on varustatud tagasivooluklappidega.



#### Paigaldamine:

Loputage torudesüsteemi põhjalikult enne ja pärast paigaldamist (vastavalt EN 806)!



#### Funktsioon:

Veenduge, et ühenduskohad ei leki ja segisti töötab. Segisti sulgemine suunab automaatselt veevoolu dušipihustist aeraatorisse.



Eelmonteeritud temperatuuripiiraja ei ole tarneolekus aktiivne.



#### Tehniline hooldus:

**Kõik osad tuleb kontrollida, puhastada ja vajadusel asendada.**

Hooldustööde ajaks palume sulgeda vee juurdevoolu!



**Keraamilise sisu paigaldamisel jälgige tihendite õiget asendit.**

Keerake sisse ja kruvige kinni kruvi.

SpeedClean-düüsidel on 5-aastane garantii.

SpeedClean-düüside kaudu, mida tuleb korrapäraselt puhastada, saab dušipihustilt lubjasetet eemaldada lihtsa ülepühkimise teel.



**Tagavaraosad:** vt koostejoonist (\* = lisatarvikud)

**Hooldamine:** vt hooldusjuhiseid.



**Šī tehniskā informācija par produktu ir paredzēta tikai uzstādītājam vai profesionāliem speciālistiem!**  
**Lūdzam nodot izmantotājam!**

#### Lietojums:

Izmantošana ar zema spiediena ūdens uzkrājējiem (atklātajiem karstā ūdens sildītājiem) nav iespējama.

#### Tehniskie dati

Hidrauliskais spiediens:	vismaz 0,5 bāri / ieteicams no 1 līdz 5 bāriem
Darba spiediens	maksimāli 10 bāri
Kontrolspiediens:	16 bāri
Ūdens plūsma pie 3 bāru hidrauliskā spiediena	
Dušai:	apmēram 8,5 l/min
Areatoram:	apmēram 11 l/min
Iepilūstošā siltā ūdens temperatūra:	maksimāli 70 °C
Ieteicamā temperatūra (enerģijas taupīšanai):	60 °C
Iespējama termiskā dezinfekcija	
Stiprināšanas garums:	maksimāli 60mm

Ja spiediens miera stāvoklī lielāks par 5 bāriem, iemontēt reduktoru.

Jāizvairās no lielas spiediena starpības siltā un aukstā ūdens pieslēgumos!

GROHE armatūras ar dušām vai izvelkamām izplūdēm/dušām ir aprīkotas ar pārbaudītiem atpakaļplūsmas aizturiem.



#### Instalācija:

Rūpīgi izskalojiet cauruļvadu sistēmu pirms un pēc instalācijas (ievērojiet EN 806)!



#### Funkcija:

Pārbaudiet pieslēgumu blīvumu un armatūras funkcionēšanu.  
Ja armatūru noslēdz, duša automātiski pārslēdzas uz aeratora strūklu.



Iepriekš uzmontētais temperatūras ierobežotājs piegādes stāvoklī nav aktīvs.



#### Tehniskā apkope:

**Pārbaudiet, tīriet un pēc iespējas apmainiet visas daļas.**

Tehniskās apkopes laikā noslēgt ūdens padevi!



#### Ievietojot patronu, ievērojiet pareizu blīvējumu stāvokli.

Leskrūvēt saskrūvi un stingri pievilkt.

Nemainīgajai SpeedClean sprauslu funkcijai ir 5 gadu garantija.

Kaļķu nogulsņumus no strūklas veidotāja var viegli noīrīt, paberzējot Speed Clean sprauslas, kas regulāri jātīra.



**Rezerves daļas:** skatīt detaļu attēlojumu (\* = speciālie piederumi).

**Apkope:** skatīt kopšanas pamācību



**Šī tehniskā informācija apie gaminį skirta tik santechnikui ir apmokytam personalui!**  
**Prašome ją perduoti vartotojui.**

#### Naudojimo sritis

**Negatīva** naudoti su neslėginiais vandens kaupikliais (atvirais vandens šildytuvais).

#### Techniniai duomenys

Vandens slėgis:	min. 0,5 baro; rekomenduojama 1 – 5 barai
Darbinis slėgis:	maks. 10 barų
Bandomasis slėgis:	16 barų
Vandens prataka esant 3 barų vandens slėgiui	
duše:	apie 8,5 l/min.
purkštuvė:	apie 11 l/min.
Ištekančio karšto vandens temperatūra:	maks. 70 °C
Rekomenduojama temperatūra (taupant energiją):	60 °C
Galima atlikti terminę dezinfekciją	
Jungties ilgis:	maks. 60mm

Jei statinis slėgis didesnis nei 5 barai, reikia įmontuoti slėgio reduktorių.

Neleiskite susidaryti dideliame šalto ir karšto vandens slėgių skirtumui!

GROHE maišytuvuose su dušais ar su ištraukiamaisiais nuotėkio snapeliais/dušais sumontuoti aprobuti atgaliniai vožtuvai.



#### Įrengimas

Vamzdžius gerai išplaukite prieš montavimą ir po to (vadovaukitės EN 806)!



#### Veikimas

Patikrinkite, ar jungtys sandarios ir ar veikia maišytuvai.

Užsukus vandenį, automatiškai išjungiami dušo srovė ir įjungiami srovė iš purkštuvu.



Iš gamyklos tiekiamas sumontuotas temperatūros ribotuvas yra išjungtas.



#### Techinė priežiūra

**Patikrinkite ir nuvalykite detales. Jei reikia, pakeiskite jas naujomis.**

Atlikdami techninės priežiūros darbus, užsukite vandenį!



#### Montuodami įdėklą, atkreipkite dėmesį, ar tinkamai įstatytos tarpinės.

Įsukite srieginį sujungimą ir tvirtai suveržkite.

„SpeedClean“ purkštukas suteikiama 5 metų garantija.

„SpeedClean“ palengvina dušo, kurį reikia valyti reguliariai, priežiūrą. Pakanka per dušo galvutės skylutes perbraukti ranka ir nuo jų nubyrės susidariusios kalkių nuosėdos.



**Atsarginės detalės:** žr. išmontuoto įrenginio iliustraciją (\* = specialūs priedai)

**Priežiūra:** žr. priežiūros nurodymus



**Aceste informații tehnice despre produs sunt destinate exclusiv pentru instalator sau personalul de specialitate instruit!**  
Vă rugăm să le transmiteți utilizatorului!

#### Domeniu de utilizare:

Utilizarea în rețea cu cazane nepresurizate (cazane deschise) nu este posibilă.

#### Specificații tehnice

Presiune de curgere:	min. 0,5 bar – recomandat 1 – 5 bar
Presiune de lucru:	max. 10 bar
Presiunea de încercare:	16 bar
Debitul la presiunea de curgere de 3 bar	
la duș:	cca. 8,5 l/min
la aerator:	cca. 11 l/min
Temperatură la intrare apă caldă:	max. 70 °C
Recomandat (pentru economisire de energie):	60 °C
Dezinfectarea termică este posibilă	
Lungimea de fixare:	max. 60mm

La presiuni de repaus de peste 5 bar se va monta un reductor de presiune.

Se vor evita diferențe de presiune mari între racordurile de apă caldă și rece!

Bateriile GROHE cu duș sau cu pipă mobilă / duș mobil sunt echipate cu supape de retur verificate ca tip constructiv.



#### Instalare:

Spălați temeinic sistemul de conducte înainte și după instalare (Se va respecta norma EN 806)!



#### Funcționare:

Se verifică etanșeitatea racordurilor și funcționarea bateriei.

La închiderea bateriei, se face trecerea automată de la ieșire duș la ieșire aerator.



Limitatorul de temperatură montat pe produs nu este activ în starea de livrare a produsului.



#### Întreținere:

**Toate piesele se verifică, se curăță, eventual se înlocuiesc.**

În timpul lucrărilor de întreținere se va închide alimentarea cu apă!



#### La montarea cartușului, se va verifica poziția corectă a garniturilor.

Se înșurubează șuruburile și se strâng bine.

5 ani garanție pentru funcționarea stabilă a duzelor SpeedClean.

Prin duzele cu spălare rapidă (SpeedClean), care trebuie să fie curățate regulat, pot fi înlăturate prin simplă frecare depunerile de piatră de pe formatorul de jet.



**Piese de schimb:** a se vedea reprezentarea desfășurată (\* = accesorii speciale).

**Îngrijire:** a se vedea instrucțiunile de îngrijire



**本产品技术信息专为安装人员或经过培训的专业人员提供。**  
请向用户提供这些说明。

#### 应用:

不允许与非承压式蓄热热水器一起使用。

#### 规格

水流压力:	最小 0.5 巴, 推荐使用 1 – 5 巴
工作压力:	最大 10 巴
测试压强:	16 巴
水流压强为 3 巴时的流量	
淋浴花洒:	约 8,5 升 / 分
出水嘴:	约 11 升 / 分
热水入水口水温:	最高 70 °C
推荐 (节能):	60 °C
可采用温控消毒	
夹紧长度:	最大 60 毫米

如果静压超过 5 巴, 必须加装减压阀。

避免冷热水间产生大的压差。

带有淋浴花洒或抽拉式出水嘴的 GROHE 龙头都配有单向阀。



#### 安装:

安装前后务必彻底冲洗所有管件 (考虑到 EN 806)。



#### 功能:

检查连接是否有渗漏现象, 并检查龙头的功能。  
关闭混合龙头可自动将水流从淋浴花洒转向出水嘴。



产品交付时, 预装的温度控制器没有启动。



#### 维护:

**检查和清洁所有部件, 根据需要更换部件。**  
维护时应关闭进水管。



#### 安装阀芯时, 确保正确放置密封圈。

旋入并紧固螺钉。

快速清洁 (SpeedClean) 喷嘴功能正常工作的保证期为 5 年。

由于采用快速清洁 (SpeedClean) 喷嘴 (必须定期清洁), 喷雾器喷嘴上的钙质沉积可以用手指直接擦去。



**备件:** 参见分解图 (\* = 特殊零件)

**保养:** 参见“保养指南”





**Ця технічна інформація про продукт призначена виключно для слюсаря-сантехніка чи спеціалістів, які пройшли відповідний інструктаж! Передайте її користувачу!**

#### Сфера застосування:

Експлуатацію з безнапірними накопичувачами (відкритими водонагрівачами) не передбачено.

#### Технічні характеристики

Гідралічний тиск: мінім.	0,5 бар / рекомендовано 1–5 бар
Робочий тиск:	макс. 10 бар
Випробний тиск:	16 бар
Пропускна здатність при гідралічному тиску 3 бар	
душ:	прибл. 8,5 л/хв.
змішувач:	прибл. 11 л/хв.
Температура гарячої води на вході:	макс. 70 °C
Рекомендовано (економне споживання енергії):	60 °C
Можлива термічна дезінфекція	
Товщина поверхні для кріплення:	макс. 60 мм

Якщо статичний тиск перевищує 5 бар, необхідно вмонтувати редуктор тиску.

Тиск у трубах для гарячої та холодної води повинен бути приблизно однаковим!

Арматури компанії GROHE з душем, а також із висувними душами або виливом обладнано спеціально перевіреними клапанами, що запобігають зворотному витіканню води.



**Данная техническая документация по изделию предназначена только для слесаря-сантехника или соответствующих специалистов! Пожалуйста передайте её пользователю!**

#### Область применения:

Эксплуатация с безнапорными накопителями (открытые водонагреватели) не предусмотрена.

#### Технические данные

Давление воды: миним.	0,5 бар - рекомендуется 1 – 5 бар
Рабочее давление:	макс. 10 бар
Испытательное давление:	16 бар
Расход воды при давлении 3 бар	
душевая струя:	прибл. 8,5 л/мин
аэратор:	прибл. 11 л/мин
Температура горячей воды на входе:	макс. 70 °C
Рекомендовано (экономия энергии):	60 °C
Возможна термическая дезинфекция	
Толщина поверхности:	макс. 60мм

При давлении в водопроводе более 5 бар рекомендуется установить редуктор давления.

Необходимо избегать больших перепадов давлений в подсоединениях холодной и горячей воды!

Все смесители фирмы GROHE с душем или выдвигаемым изливом/душом оснащены обратными клапанами.



#### Встановлення:

Перед установкою і після нього необхідно ретельно промити систему трубопроводів (дотримуватися EN 806)!



#### Функціонування:

Перевірити щільність стиків і функціонування арматури. Після вимкнення арматури подача води в душ автоматично змінюється на подачу води у змішувач.



Пристрій постачається з деактивованим обмежувачем температури.



#### Технічне обслуговування:

**Перевірити, очистити чи, якщо необхідно, замінити всі деталі.**

Під час проведення технічного обслуговування перекрити воду!



**Монтуючи картридж, необхідно стежити за розташуванням ущільнювачів у правильному положенні.**

Вставити гвинтові кріплення та закрутити їх до повної фіксації.

5 років гарантії на бездоганне функціонування розприскувачів із системою швидкого очищення SpeedClean.

Завдяки форсункам швидкого очищення SpeedClean, які необхідно регулярно очищати, вапняні відкладення на пристрої для формування течії видаляються шляхом звичайного протирання.



**Запчастини:** див. зображення приладу в розібраному стані (\* = спеціальне приладдя)

**Обслуговування:** див. інструкцію з обслуговування



#### Установка:

Перед установкою і після установи ретельно промити систему трубопроводів (соблюдать EN 806)!



#### Проверка работы:

Проверить соединения на герметичность и проверить работу смесителя. Закрытие смесителя вызывает автоматическое переключение со душевой струи на аэратор.



Предварительно смонтированный ограничитель температуры в поставленном состоянии не активирован.



#### Техническое обслуживание:

**Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить.**

При работах по техобслуживанию перекрыть подачу воды!



**При установке картриджа следить за правильным положением уплотнений.**

Ввинтить резьбовое соединение и затянуть его до отказа.

5 лет гарантии на безупречную работу быстро очищаемых форсунок с системой SpeedClean. Благодаря форсункам быстрого очищения SpeedClean, которые необходимо периодически чистить, известковые отложения на формирователе струй удаляются простым вытиранием.



**Запчасти:** см. рисунок со сборочными деталями (\* = специальные принадлежности)

**Уход:** см. инструкцию по уходу





Pure Freude an Wasser

**GROHE**  
WAVES

**(D)**  
& +49 571 3989 333  
impressum@grohe.de

**(A)**  
& +43 1 68060  
info-at@grohe.com

**(AUS)**  
**Argent Sydney**  
& +(02) 8394 5800  
**Argent Melbourne**  
& +(03) 9682 1231

**(B)**  
& +32 16 230660  
info.be@grohe.com

**(BG)**  
& +359 2 9719959  
grohe-bulgaria@grohe.com

**(CAU)**  
& +99 412 497 09 74  
info-az@grohe.com

**(CDN)**  
& +1 888 6447643  
info@grohe.ca

**(CH)**  
& +41 448777300  
info@grohe.ch

**(CN)**  
& +86 21 63758878

**(CY)**  
& +357 22 465200  
info@grome.com

**(CZ)**  
& +420 277 004 190  
grohe-cz@grohe.com

**(DK)**  
& +45 44 656800  
grohe@grohe.dk

**(E)**  
& +34 93 3368850  
grohe@grohe.es

**(EST)**  
& +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**(F)**  
& +33 1 49972900  
marketing-fr@grohe.com

**(FIN)**  
& +358 10 8201100  
teknocalor@teknocalor.fi

**(GB)**  
& +44 871 200 3414  
info-uk@grohe.com

**(GR)**  
& +30 210 2712908  
nsapountzis@ath.forthnet.gr

**(H)**  
& +36 1 2388045  
info-hu@grohe.com

**(HK)**  
& +852 2969 7067  
info@grohe.hk

**(I)**  
& +39 2 959401  
info-it@grohe.com

**(IND)**  
& +91 124 4933000  
customercare.in@grohe.com

**(IS)**  
& +354 515 4000  
jonst@byko.is

**(J)**  
& +81 3 32989730  
info@grohe.co.jp

**(KZ)**  
& +7 727 311 07 39  
info-cac@grohe.com

**(LT)**  
& +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**(LV)**  
& +372 6616354  
grohe@grohe.ee

**(MAL)**  
& +1 800 80 6570  
info-singapore@grohe.com

**(N)**  
& +47 22 072070  
grohe@grohe.no

**(NL)**  
& +31 79 3680133  
vragen-nl@grohe.com

**(NZ)**  
& +09/373 4324

**(P)**  
& +351 234 529620  
commercial-pt@grohe.com

**(PL)**  
& +48 22 5432640  
biuro@grohe.com.pl

**(RI)**  
& +62 21 2358 4751  
info-singapore@grohe.com

**(RO)**  
& +40 21 2125050  
info-ro@grohe.com

**(ROK)**  
& +82 2 559 0790  
info-singapore@grohe.com

**(RP)**  
& +63 2 8041617

**(RUS)**  
& +7 495 9819510  
info@grohe.ru

**(S)**  
& +46 771 141314  
grohe@grohe.se

**(SGP)**  
& +65 6 7385585  
info-singapore@grohe.com

**(SK)**  
& +420 277 004 190  
grohe-cz@grohe.com

**(T)**  
& +66 2610 3685  
info-singapore@grohe.com

**(TR)**  
& +90 216 441 23 70  
GroheTurkey@grome.com

**(UA)**  
& +38 44 5375273  
info-ua@grohe.com

**(USA)**  
& +1 800 4447643  
us-customerservice@grohe.com

**(VN)**  
& +84 8 5413 6840  
info-singapore@grohe.com

**(AL) (BIH) (HR) (KS)**  
**(ME) (MK) (SLO) (SRB)**  
& +385 1 2911470  
adria-hr@grohe.com

**Eastern Mediterranean,  
Middle East - Africa  
Area Sales Office:**  
& +357 22 465200  
info@grome.com

**(IR) (OM) (UAE) (YEM)**  
& +971 4 3318070  
grohedubai@grome.com

**Far East Area Sales Office:**  
& +65 6311 3600  
info@grohe.com.sg

[www.grohe.com](http://www.grohe.com)

2014/03/21